

LEBENS LAUF

Persönliche Daten:

Geburtstag: 09.04.1981
Geburtsort: Târgu - Mureş, Rumänien

Hochschulreife:

Juni 1999 - Juli 1999
Theoretisches Lyzeum Bolyai Farkas,
Deutsch-Französische Sprachklasse,
(ungarische Sektion)

Studium:

Okt. 2003 – 2009
Sep.1999 - Juli 2003
Technische Universität Dresden, MA: Romanistik (Fr.) - Anglistik
Babeş-Bolyai Universität Cluj-Napoca, Fakultät für Geografie,
Fächerkombination: Geografie (in deutscher, ungarischer und
rumänischer Sprache) – Deutsche Sprache und Literatur

Auslandsstudium

Sept. 2006 – März 2007
Okt. 2001 - Aug. 2002
Universität Paul Valéry, Montpellier, Frankreich (Romanistik)
Universität Leipzig, Institut für Geografie

Praktika:

01.11.08. – 31.01.09. „Translation.ie“, Übersetzer- und Dolmetscheragentur (Dublin):
übersetzerische und Dolmetschertätigkeit, Büroorganisation
01.10.05. - 31.12.05. „Eberhardt-Travel GmbH“, Reiseveranstalter (Dresden):
Beziehungsmanagement, Reiseplanung und Touristenführung
Nov. 2002 - Juni 2003 „Báthory István und „Apáczai Cs. János“ Mittelschulen (Cluj Napoca):
Pädagogisches Praktikum in Deutsch und Geografie

Studienbegleitende Tätigkeiten:

Nov. 2004 - heute Kellnerin in der Gaststätte „El Horst“, Dresden
01.08.08. – 30.09.08. Studentische Hilfskraft Zentralverwaltung Technische Universität Dresden
2000 – 2002 Ehrenamtliche Tätigkeit beim Verein „Impreuna e.V. – Brücken nach Osteuropa“
Organisations- und Koordinationsaufgaben, Übersetzungen
Okt. 2000 – Mai 2001 Privatunterricht in Deutsch als Fremdsprache

Berufliche Erfahrung:

1. Nov. 2008 – heute Übersetzerische Tätigkeit in den Sprachen Ungarisch, Rumänisch, Deutsch und
Englisch im Auftrag des Dubliner Übersetzerbüros „Translation.ie“
24-26 Okt. 2007 Übersetzerische Tätigkeit und Gästebetreuung bei dem Treffen der
„Internationalen Akademie der Selbständigen Uhrmacher“, Dresden
Juli – Okt. 2007 Fremdsprachenkorrespondenz bei „Babelo – Grenzüberschreitende Lösungen“,
Dresden – Wirtschaftsforschung und Kontaktpflege zu ausländischen Firmen
Okt. 2001 - März 2002 Wissenschaftliche Hilfskraft am „Leibniz-Institut für Länderkunde“, Leipzig –
wissenschaftliche Recherchen und Übersetzungen

Sprachkenntnisse:

Ungarisch (Muttersprache)
Rumänisch (Zweitsprache)
Deutsch (sehr gute Kenntnisse)
Englisch (sehr gute Kenntnisse)
Französisch (gute Kenntnisse)

EDV- Kenntnisse:

MS-Office, Arc View, SPSS Statistik, Turista

Interessen:

Tourismus, Sport, Ethnografie, Karikaturen

Edit Balázs

Dresden, den 04.06.2010